



INTERPRÉTARIAT ET MEDIATION INTERCULTURELLE

● Objectifs de la formation

- Mieux appréhender les compétences nécessaires à l'interprète/médiateur.
- Prendre conscience des mécanismes inhérents à la communication interculturelle.
- Repérer les spécificités d'une posture d'interprète-médiateur dans la pratique professionnelle.
- Appréhender sa pratique professionnelle dans le sens d'une démarche interculturelle.

● Destinataires

Interprètes/médiateurs.

● Durée

3 à 5 jours selon la demande.

● Contenus de la formation

- La communication en situation interculturelle. Les obstacles rencontrés.
- L'interprétariat comme un moyen de lever ces obstacles.
- La fonction de médiation. A quel moment l'interprète est-il en position de médiateur ?
- Place et rôle dans cette communication à trois.
- Traduction, interprétariat – langue, culture : où se situe la différence ?
- L'écoute, la reformulation, l'interprétariat.
- Gestion des émotions et travail sur la projection.
- Les limites de l'interprétariat.
- Aspects déontologiques : neutralité, impartialité, secret professionnel, ...
- Connaissance de l'environnement : présentation des dispositifs d'accès aux droits (social, santé, logement, ...) et des organismes principaux intervenant dans ces secteurs.

● Méthodes pédagogiques

Apports théoriques, apports de connaissances, analyse de situations rencontrées par les participants, jeux de rôles, mises en situation.

● Intervenants

Psychologue interculturel, psychologue clinicien.